

# AITC

**Asociación Internacional de Traductores de Conferencias**  
Traductores, Revisores, Redactores de Actas, Editores y Terminólogos

Route des Morillons 15, CH-1218 Le Grand-Saconnex, Genève (Suisse)

Tel. (+41 22) 791 06 66 ▪ Fax (+41 22) 788 56 44

Correo electrónico: Secretariat@aitc.ch ▪ Sitio Web: <http://www.aitc.ch>

## Solicitud de admisión

*A los efectos del presente formulario por "traductor" se entiende también revisor,  
editor de actas, editor o terminólogo*

1.	<b>Nombre completo utilizado a efectos profesionales, que figurará en el Anuario de la AITC.</b> Se ruega subrayar el (los) apellido(s). <i>Ejemplos: María <u>Pérez</u>; María Luisa ("Marisa") <u>Sánchez</u>; Eduardo <u>de la Peña</u> ; Isabel <u>Martínez Fresneda</u></i>
	___ Sr. ___ Sra. _____

2.	<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> _____
----	--

3.	<b>Nacionalidad</b> _____
----	---------------------------

4.	<b>Dirección postal permanente</b> _____ _____
	<b>Teléfonos: fijo y móvil</b> (+prefijo nacional+prefijo local+número) _____
	<b>Correo electrónico</b> _____

5.	<b>Otra dirección que desee, en su caso, que figure en el Anuario</b> _____ _____
	<b>Teléfonos: fijo y móvil</b> (+prefijo nacional+prefijo local+número) _____
	<b>Correo electrónico</b> _____

6.	<b>Títulos y diplomas académicos</b> (título, entidad que lo expidió, lugar y fecha)
	_____
	_____
	_____

7. Lengua materna, idioma al que traduce \_\_\_\_\_  
 Idiomas que domina y traduce normalmente (idiomas "A") \_\_\_\_\_  
 Idiomas que traduce con menos facilidad (idiomas "B") \_\_\_\_\_  
 Solo para redactores de actas: Idiomas en que no necesita utilizar la interpretación \_\_\_\_\_

8. Funciones en las que tiene experiencia

<input type="checkbox"/> Traducción	<input type="checkbox"/> Redacción de actas	<input type="checkbox"/> Edición
<input type="checkbox"/> Revisión de traducciones	<input type="checkbox"/> Redacción de informes	<input type="checkbox"/> Terminología
	<input type="checkbox"/> Revisión de actas o informes	

<p>9. <i>Responda a las preguntas de esta columna únicamente si trabaja como traductor con contratos de corta duración (temporero), independientemente de que lo haga en los locales de la organización o en su propio domicilio.</i></p> <p>_____</p> <p><b>¿Con qué categoría profesional le contratan cuando trabaja en organizaciones del sistema de las Naciones Unidas?</b></p> <p><input type="checkbox"/> T.I      <input type="checkbox"/> T.III/R.I      <input type="checkbox"/> R.III</p> <p><input type="checkbox"/> T.II      <input type="checkbox"/> T.IV/R.II</p> <p>_____</p> <p><b>¿Con qué categoría profesional le contratan cuando trabaja en organizaciones que no pertenecen al sistema de las Naciones Unidas?</b> _____</p>	<p>9. <i>Responda a las preguntas de esta columna únicamente si ocupa un puesto de plantilla (permanente).</i></p> <p>_____</p> <p><b>¿Cuál es su categoría profesional como funcionario permanente de una organización del sistema de las Naciones Unidas?</b></p> <p><input type="checkbox"/> P1      <input type="checkbox"/> P3      <input type="checkbox"/> P5</p> <p><input type="checkbox"/> P2      <input type="checkbox"/> P4      <input type="checkbox"/> D1</p> <p>_____</p> <p><b>¿Cuál es su categoría profesional como funcionario permanente de una organización que no pertenece al sistema de las Naciones Unidas?</b> _____</p>
---	--

10. ¿Realiza actualmente o aceptaría trabajos de traducción por contrata (traducción a domicilio) remunerados en función de la cantidad de palabras?

Sí  No

11. Domicilio profesional

**Todo traductor que trabaje con contratos de corta duración (temporero) en el sistema de las Naciones Unidas – independientemente de que sea, o no, miembro de la AITC – debe declarar un domicilio profesional, que solo puede cambiarse transcurridos doce meses y es el único lugar del mundo en que el traductor puede ser contratado como "local". Indique su domicilio profesional.**

**Si ocupa un puesto permanente, indique el nombre de la organización y el lugar de destino.**

\_\_\_\_\_

12. Situación profesional (sección A o B, según corresponda):

**A. Si trabaja para organizaciones internacionales como traductor independiente, ya sea como traductor temporero o como traductor a domicilio remunerado en función de la cantidad de palabras, indique las organizaciones para las que trabaja o ha trabajado anteriormente.**

• Organizaciones: \_\_\_\_\_

• Funciones: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Ha ocupado anteriormente un puesto permanente en una organización internacional ? En caso afirmativo, indíquese:

• Nombre de la organización, puesto y fechas:

• Funciones:

---

---

---

---

Durante los dos últimos años, ¿cuántos días ha trabajado para organizaciones internacionales como traductor independiente o como permanente ( mínimo:100 días)? Sirvase adjuntar las fotocopias de los contratos.

• como traductor con contrato de corta duración (temporero), o como permanente: \_\_\_\_\_

• como traductor a domicilio remunerado en función de la cantidad de palabras (un día = 1.650 palabras): \_\_\_\_\_

**B.**

**Si es funcionario permanente de una organización indique lo siguiente:**

Nombre y dirección de la organización:

Fecha de incorporación:

---

---

**13.**

**Categoría en la que solicita la admisión:**

- Miembro aspirante\*** Si ha trabajado 100 días como mínimo y 300 como máximo en organizaciones internacionales. En tal caso solo puede solicitar su admisión en esta categoría.
- Miembro activo\*** Si ha trabajado 300 días como mínimo en organizaciones internacionales, de ellos 100 al menos en los dos últimos años. Esta categoría es obligatoria para los traductores independientes, ya sean temporeros o trabajen a domicilio, y facultativa para los permanentes.
- Miembro asociado\*** Si, reuniendo las condiciones para ser miembro activo, opta por la categoría de miembro asociado debido a que no realiza ninguna actividad profesional como traductor independiente, bien por ser permanente en una organización internacional o bien por haber dejado de trabajar como traductor.

\* En la traducción a domicilio (remunerada en función de la cantidad de palabras) se considera que 1.650 palabras equivalen a un día.

**En caso de ser admitido, me comprometo a cumplir las disposiciones de los Estatutos, del Código Profesional y del Código de la Traducción a Domicilio.**

Lugar y fecha: \_\_\_\_\_ Firma : \_\_\_\_\_

*Nota: Los traductores admitidos deben abonar la cuota de admisión y la cotización anual dentro de los dos meses siguientes a la fecha en que reciban la notificación de admisión; de lo contrario será necesario presentar una nueva solicitud.*